

UMASS/AMHERST



312066015898067

Table of contents, inside back cover

GIFT TO
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

from

THE LIBRARY OF
ALMA MAHLER WERFEL

Fräulein Emilie Herzog

k. b. Hof-Opernsängerin
verehrunqswoll gewidmet.

6
LIEDER
aus „Lotosblätter“ von Adolf Friedrich Graf von Schack

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von

RICHARD STRAUSS.

OP. 19.

- | | |
|--|---|
| 1. „Wozu noch Mädchen soll es frommen.“.....Mk.1,20 | 4. „Wie sollten wir geheim sie halten.“ Mk.1,20 |
| 2. „Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar.“ „ 1,20 | 5. „Hoffen und wieder verzagen.“..... „ 1,20 |
| 3. „Schön sind, doch kalt, die Himmelssterne.“ „ 1,20 | 6. „Mein Herz ist stumm mein Herz ist kalt.“ „ 1,20 |

Ausgabe für hohe Stimme 2615 ^a/_f Ausgabe für tiefe Stimme 2684 ^a/_f

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder
Eingetragen in das Verzeichniß

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

The English Version Copyright 1897 by Jos Aibl Verlag

mit Anst. v. G. Fiedler Leipzig

Wozu noch, Mädchen, soll es frommen.

Say, wherefore vainly wouldst dissemble?

The English Version by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 19. No 1.

Allegretto.

Singstimme.
VOICE.

Pianoforte.
PIANO.

Wo - zu noch, Mäd - chen, soll es from - men, dass du vor mir Ver -
Say, wherefore, vain - ly wouldst dis - sem - ble? Thine ac - tions all thy

stel - lung übst? Heiss' froh das neu - e Glück will - kom - men und sag' es of - fen
words disprove! Re - joice, and bid thy for - tune wel - come, confess, sweet maiden,

dass du liebst! An dei - nes Bu - sens hö - hern
thou art in love! Be - hold, thy heart is beat - ing

pp dolce

Schwel - len, dem Wan - gen - rot, das kommt und geht, ward dein Ge -
fast - er, thy cheeks now pale erst blushed so fair; thy fond, sweet

heim - niss von den Quel - len, den Blu - mengei - stern längst er - späht; die
 se - cret, sad dis - ast - er! they've told to brook and flow' - ret fair, the

dolce
 Red.

Wo - gen murmeln's in den Grot - ten, es flü - stert's leis' der A - bendwind,
 brook - let told it to the riv - er, 'tis whis - per'd low at days re - treat.

dolce
 Red.

wo du vorbeigehst, hörst du's spotten: Wir wis - sen es seit lange, Kind!
 which way thou tur - nest soft wind's murmur: We know thy heart's fond secret 8 sweet!

pp


Kind!
 sweet!

Wo - zu noch, Mädchen, soll es frommen, dass du vor mir Ver -
 Say, wherefore, vain - ly wouldst dis - sem - ble? Thine actions all thy

pp
 Red.

stel - lung übst?
 words dis - prove!

sempre dimin.
 Red.



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Library Consortium Member Libraries

<http://www.archive.org/details/6liederfreines00stra>

Fräulein Emilie Herzog

k. b. Hof-Opernsängerin
verehringvoll gewidmet.

6
LIEDER
aus „Lotosblätter“ von Adolf Friedrich Graf von Schack

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von

RICHARD STRAUSS.

OP. 19.

- | | |
|--|---|
| 1. „Wozu noch Mädchen soll es frommen.“..... Mk 1,20 | 4. „Wie sollten wir geheim sie halten.“ .. Mk.1,20 |
| 2. „Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar.“ „ 1,20 | 5. „Hoffen und wieder verzagen.“ „ 1,20 |
| 3. „Schön sind, doch kalt, die Himmelssterne.“ „ 1,20 | 6. „Mein Herz ist stumm mein Herz ist kalt.“ „ 1,20 |

Ausgabe für hohe Stimme 2615 ^a/_f Ausgabe für tiefe Stimme 2684 ^a/_f

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder
Eingetragen in das Verzeichniss

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag

Lith. Anst. v. G. Klotz Leipzig

Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar.

“Droop o'er my head thy raven hair.”

The English Version by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 19. No 2.

Andante maestoso.

Singstimme.
(Voice.)

p

Breit ü - ber mein Haupt dein schwar - zes Haar, neig' zu
Droop o'er my head thy rav - en hair, bend to

Pianoforte.
(Pianoforte.)

p molto legato

con Ped.

mir dein An - ge - sicht, da strömt in die See - le so hell und
me thy face di - vine, and the light of thy soul thro' those eyes so

klar — mir dei - ner An - - gen Licht. Ich will nicht
rare — soft - ly shall en - - ter mine. I care not

p

dro - ben der Son - ne Pracht, noch der Ster - ne leuch - ten - den
 tho' heav'n's sun-light fade nor no sil - ver stars shine at

3 cresc.

cresc..

Kranz, ich will nur dei - - - ner Lo - - - cken
 night, I ask but thy rav - - - en locks' - - - deep

ff

ff

Nacht und dei - ner Bli - - - cke Glanz.
 shade, thy glorious eyes' - - - soft light. *molto espress.*

dim.

cresc.

f

3

p

Fräulein Emilie Herzog

k. b. Hof-Opernsängerin
verehrunqsvoll gewidmet.

6
LIEDER

aus „Lotosblätter“ von Adolf Friedrich Graf von Schack

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von

RICHARD STRAUSS.

OP. 19.

- | | |
|---|--|
| 1. „Wozu noch Mädchen soll es frommen“..... Mk.1,20 | 4. „Wie sollten wir geheim sie halten.“ .. Mk.1,20 |
| 2. „Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar.“ .. 1,20 | 5. „Hoffen und wieder verzagen.“ .. „ 1,20 |
| 3. „Schön sind, doch kalt, die Himmelssterne.“ .. 1,20 | 6. „Mein Herz ist stumm mein Herz ist kalt.“ .. 1,20 |

Ausgabe für hohe Stimme 2615 ^a/_f Ausgabe für tiefe Stimme 2684 ^a/_f

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder
Eingetragen in das Verzeichniß

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag

Leit. Anst. v. C. G. B. in Leipzig

Schön sind, doch kalt die Himmelssterne.

Glorious, but cold are the stars above me.

The English Version by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 19 N° 3.

Andantino, dolce e espressivo.

Singstimme.
Voice.

Piano

Schön sind, doch kalt die Him - mels - ster - ne, die Ga - ben
Glo - rious, but cold are the stars a - bove me, the gifts are

karg, die sie ver - leih'n; für ei - - - - - nen dei - ner
scarce which they be - stow; for thy - - - - - fond glauce which

Bli - cke ger - ne hin geb'ich ih - ren gold - nen Schein. Ge - trennt, so
says: „I love thee!“ glad - ly I'd live with - out - - - - - their glow. Thus part - ed.

dass wir e - wig dar - ben nur füh - ren sie im Jah - res - lauf den Herbst mit sei - nen
we must die with long - ing, tho' they re - call each seas - on due: with au - tumn fruit - she

espress.

espr.

sf

mf

dim.

pp

mf

cresc.

cresc.

Red.

** **

Aeh - ren - gar - ben, des Früh - lings Blü - thenpracht her - auf; doch
 or - chard throug - ing where spring and sum - mer blos - soms grew. But

f *p* *dolce* *cresc.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

dei - - ne Au - gen, o, der Se - gen des gan - - zen Jah - - res
 thine eyes splend - our shed the bless - ing of all the sea - - sons:

ff *ff* *dim.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

quillt ü - ber - reich aus ih - nen stets als mil - der Re - gen, die
 and bright and fair as morn with dew the earth car - ess - ing, 8 both

dim. *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Blü - the und Frucht zu - gleich.
 blos - soms and fruit are there!
espr.

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Fräulein Emilie Herzog

k. b. Hof-Opernsängerin
verehungsvoll gewidmet.

6

LIEDER

aus „Lotosblätter“ von Adolf Friedrich Graf von Schack

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von

RICHARD STRAUSS.

OP. 19.

- | | | | |
|--|----------|---|----------|
| 1. „Wozu noch Mädchen soll es frommen.“ | Mk. 1,20 | 4. „Wie sollten wir geheim sie halten.“ | Mk. 1,20 |
| 2. „Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar.“ .. | 1,20 | 5. „Hoffen und wieder verzagen.“ | 1,20 |
| 3. „Schön sind, doch kalt, die Himmelssterne.“ .. | 1,20 | 6. „Mein Herz ist stumm mein Herz ist kalt.“ .. | 1,20 |

Ausgabe für hohe Stimme 2615 ^a/_f Ausgabe für tiefe Stimme 2684 ^a/_f

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder
Eingetragen in das Vereinsarchiv

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

The English Version Copyright 1897 by Jos Aibl Verlag

Lith. Anst. v. C. G. Röder Leipzig

„Wie sollten wir geheim sie halten.“

“Why should we seek to hide our passion?”

The English Version by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 19, N° 4.

Allegro vivace.

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.
Piano.

rubato
3
3
3
3
P
3
3
3
3

Wie soll - ten wir ge -
Why *should* *we* *seek* *to*

heim sie hal - ten, die Se - lig - keit, die uns er - füllt?
hide *our pas - sion, the* *bliss* *that bids* *our hearts o'er - flow?*

Nein, bis in sei - ne tief - sten Fal - ten sei al - - - - - len un - ser
Nay, ev - ry human crea - ture liv - - - - - ing *our* *soul's* *ex - ult - ant*

Herz ent - hüllt! Wenn zwei in Lie - be sich ge - fun - den geht
joy *shall* *know! When two fond* *hearts with love* *are beat - ing, a*

p
pp
crece.
3

R. 26154

Stich und Druck der Roder'schen Offizin in Leipzig.

cresc.

Ju - bel hin shout of joy durch die Na - tur, thro' Na - ture goes, in and

f.

län - gern wonne - vol - len Stun - den legt sich der Tag auf Wald und
o'er the hours of lo - vers' meet - ing, soft summer eve' its sha - - dows

dim.

mf

Flur. Selbst aus der Ei - che mor - schem Stamm, die ein Jahr
throws. E'en from the oak's de - cay - ing trunk, that saw a

dim. *p*

cresc.

tau - - send ü - - ber - lebt, steigt neu
thou - - sand years go by, a crown

cresc.

cresc. -

des Wi - pfels grü - ne Flam - me und rauscht von
 of green once more doth blos - som, it lifts those

cresc.

ff Ju - gend - lust durch - bebt. Zu hö - herm Glanz und
 aged branch es high. Each leaf, each flow'r a -

ff *dim.* *pp*

Ad. *Ad.*

cresc. -

Duf - te bre - chen die Knos - - pen auf beim Glück der Zwei und
 wakes to glad - ness, their choic - - est col - - ours they dis - play; the

poco cresc. -

sü - - sser rauschet in den Bäu - - - chen und rei - - - cher blüht und
 brook - - let mur - murs soft - er mus - - ic, and blos - - som's' fragr - ant

ff. rei - - - cher glänzt der Mai. *P* Wie
splend - - - our tell: 'tis May! *Why*

soll - - ten wir ge - heim sie hal - ten die Se - lig-keit, die uns er
should we seek to hide our pas - sion, the bliss that bids our hearts o'er-

molto espress.
 füllt? Nein, bis in sei-ne tief - sten Fal - ten sei al - - - - len, sei
flow? Nay, ev' ry human crea - ture liv - ing all earth - - - - now our

cresc. *ff*

al - len unser Herz ent-hüllt.
souls' ex-ultant joy shall know.

ff

Fräulein Emilie Herzog

k. b. Hof-Opernsängerin
verehrungsvoll gewidmet.

6
LIEDER
aus „Lotosblätter“ von Adolf Friedrich Graf von Schack

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von

RICHARD STRAUSS.

OP. 19.

- | | |
|--|---|
| 1. „Wozu noch Mädchen soll es frommen.“ Mk. 1,20 | 4. „Wie sollten wir geheim sie halten.“ Mk. 1,20 |
| 2. „Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar.“ „ 1,20 | 5. „Hoffen und wieder verzagen.“ „ 1,20 |
| 3. „Schön sind, doch kalt, die Himmelssterne.“ „ 1,20 | 6. „Mein Herz ist stumm mein Herz ist kalt.“ „ 1,20 |

Ausgabe für hohe Stimme 2615 ^a/_f Ausgabe für tiefe Stimme 2684 ^a/_f

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder
Eingetragen in das Verzeichniss

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag

„Hoffen und wieder verzagen.“

“Hoping, yet ever despairing.”

The English Words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 19. N^o 5.

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.
Piano.

Andante.

mf *p*

Hof - fen und wie - der ver - za - gen, har - rend
Hop - ing, yet e - ver des - pair - ing, here I

lau - schen an ih - rem Bal - con, ob nicht, vom Win - de ge - tra - gen, zu mir
wait at her win - dow a - lone, wish - ing the winds would come bear - ing but her

drin - ge von ihr ein Ton, al - so reiß'n seit Mon - den schon
voice's soft silv'r-y tone; one by one the days pass on,

p *sf* *p*

Ta - ge sich mir zu Ta - gen. Spät, wenn stumm und stum - mer
leav - ing of hope des - pair - ing. When 'neath' stars with - out num - ber,

pp

Nacht sich lagert im ö - den Re-vier, sen - ken zu kurzem Schlummer sich er-mü-det die
night des-cend-eth to earth with a smile, wear - y, in fer-er-stun - ber, I mine eye-lids would

dim.

dolce

dim.

Ped. * Ped. * Ped. *

Wim - - pern mir; wieder empor aus Träumen von ihr, fährich zu neu-em Kummer.
close for a while; lo! then I start from dreams that beguile, wake to shed tears without number.

dim. 3

pp

f

dim.

Ped. * Ped. * Ped. *

A - ber, o Himmel, ich fle - he: rau-be mir nicht mein teu - - er - stes
Yet, still, o Hea-ven, I pray thee, do not thou take the trea - sure I

p

espr.

pp

cresc.

ff

espr.

Ped. * Ped. * Ped. *

Gut, dies be - gli - - - cken - de We - - he, das ich ge -
love: this sweet sor - - - row I cher - ish, that I have

espr.

ff

sf

dim.

con Ped.

Ped. * Ped. * Ped. *

nährt mit des Her- - - zens Blut; hoch und
 fed with my heart's own blood; warm - er,

The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "nährt mit des Her- - - zens Blut; hoch und" on the top line and "fed with my heart's own blood; warm - er," on the bottom line. A triplet of eighth notes is marked above the vocal line. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. It includes dynamic markings like *f* and *dim.*, and performance instructions such as *Red.* and asterisks.

hö - her lass' lo - dern die Glut, drin ich se - - - lig ver -
 warm - er let glow my fond love, till in its glow - - - ing I

The second system continues the vocal line with lyrics "hö - her lass' lo - dern die Glut, drin ich se - - - lig ver -" on the top line and "warm - er let glow my fond love, till in its glow - - - ing I" on the bottom line. The piano accompaniment includes dynamic markings like *espr.* and *dim.*, and performance instructions such as *Red.* and asterisks.

geh - per - - - ish.

The third system features a vocal line with lyrics "geh - per - - - ish." The piano accompaniment includes dynamic markings like *pp* and *espress.*, and performance instructions such as *Red.* and asterisks.

espr. *sf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

The fourth system is primarily piano accompaniment in grand staff. It includes dynamic markings like *espr.*, *sf*, *dim.*, *p*, *dim.*, and *pp*. Performance instructions such as *Red.* and asterisks are present throughout.

Fräulein Emilie Herzog

k. b. Hof-Opernsängerin
verehungswoll gewidmet.

6
LIEDER

aus „Lotosblätter“ von Adolf Friedrich Graf von Schack

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von

RICHARD STRAUSS.

OP. 19.

- | | |
|--|---|
| 1. „Wozu noch Mädchen soll es frommen.“ Mk. 1,20 | 4. „Wie sollten wir geheim sie halten.“ Mk. 1,20 |
| 2. „Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar.“ „ 1,20 | 5. „Hoffen und wieder verzagen“ „ 1,20 |
| 3. „Schön sind, doch kalt, die Himmelssterne.“ „ 1,20 | 6. „Mein Herz ist stumm mein Herz ist kalt.“ „ 1,20 |

Ausgabe für hohe Stimme 2615 ^a/_f Ausgabe für tiefe Stimme 2684 ^a/_f

Englische Uebersetzung von John Bernhoff

Eigenthum des Verlegers für alle Länder
Eingetragen in das Verzeichniss für

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag

„Mein Herz ist stumm, mein Herz ist kalt!

3

“My heart, so sad and silent now.”

Andante, molto tranquillo.

Richard Strauss, Op. 19. N^o 6.

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.
Piano.

Mein Herz ist stumm, mein Herz ist kalt, er - starrt — in des Win - ters
My heart, so sad and si - lent now, in win - ter's cold frost has

Ei - se; bis - wei - len in sei - ner Tie - fe nur wallt und zit - tert
per - ish'd; at - times from out its depths a - rise and lin - ger

pp
con Ped.

und regt sich lei - se, lei - se. Dann ist's als ob ein mil - des
sweet thoughts once fond - ly cher - ish'd. And then it seems as though soft

pp
Ped.

Thau'n die De - eke des Fro - - stes bre - che; durch
dew hat melt - ed the ice a - sun - der, through

pp
Ped.

grü - nen - de Wäl - der, bli - hen - de Auh mur-meln von
green - fra-grant woods and blos - som - ing meads once more the

ped. *ped.*

Neu - em die Bäu - che. Und
brooks 'gin to wan - der. The

pp
dim.

ped. *ped.* *ped.* *ped.*

Hör - ner - klang, von Blatt zu Blatt vom Früh - lings - win - de ge -
horn's gay sound on the ev'n - ing breeze is borne dis - pel - ling all

pp.

ped. *ped.* *ped.*

tra - gen, dringt aus den Schluch - ten an's Ohr mir
sad - ness, up from the val - ley its note so

pp.

ped. *ped.*

poco cresc. - - - *mf*

matt, clear wie ein Ruf aus se - - li - gen Ta - - gen. Doch das
would re - call past sum - mers of glad - - ness. But the

poco cresc. - - - *mf*

Red. * * * * *

al - tern - de Herz wird jung nicht mehr, das E - - - cho ster - ben - den
heart that's grown old, re - gains not youth, and e - - - cho's soft dy - ing

molto dim. p

f *dim.*

Red. * * * * *

Schalls tönt fer - ner, im - mer fer - ner her, und wie - der er - start
voice Sounds furth - er, e - ver further off: my heart has for - got

dim. *pp*

p *sempre dim.* *pp* *sempre dim.*

Red. * * * * *

liegt al - les. Mein Herz ist stumm, mein Herz ist kalt.
its re - joic - ing. My heart so sad, is si - lent now.

pp *pp* *pp* *pp*

Red. * * * * *

SCORE
M
1620
S912
1897

Strauss, Richard
LIEDER

TABLE OF CONTENTS

Acht Gedichte (Herrmann von Gilm) Op. 10

- | | | | |
|--------|--------------|-------|--------------------|
| No. 1 | Zueignung | No. 5 | Geduld |
| No. 2 | Nichts | No. 6 | Die Verschwiegenen |
| ✓No. 3 | Die Nacht | No. 7 | Die Zeitlose |
| No. 4 | Die Georgine | No. 8 | Allerseelen |

Sechs Lieder (Adolf Friedrich Graf von Schack) Op. 19

- No. 1 Wozu noch Mädchen soll es frommen
- No. 2 Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar
- ✓No. 3 Schön sind, doch kalt, die Himmelssterne
- No. 4 Wie sollten wir geheim sie halten
- No. 5 Hoffen und wieder verzagen
- No. 6 Mein Herz ist stumm mein Herz ist kalt

Schlichte Weisen (Felix Dahn) Op. 21

- No. 1 All mein Gedanken, mein Herz und mein Sinn
- No. 2 Du meines Herzens Krönlein
- No. 3 Ach Lieb', ich muss nun scheiden
- No. 4 Ach weh mir unglückhaftem Manne
- No. 5 Die Frauen sind oft fromm and still

Zwei Lieder (Nic. v. Lenau) Op. 26

- No. 1 Frühlingsgedränge
- No. 2 O, wärst du mein!

Vier Lieder Op. 27

- No. 1 Ruhe, meine Seele! (Karl Henckell)
- No. 2 Cécile (Heinrich Hart)
- No. 3 Heimliche Aufforderung (John Henry Mackay)
- No. 4 Morgen! (John Henry Mackay)

Drei Lieder (Otto Julius Bierbaum) Op. 29

- ✓No. 1 Traum druch die Dämmerung
- No. 2 Schlagende Herzen
- No. 3 Nachtgang

Fünf Lieder Op. 32

- No. 1 Ich trage meine Minne vor Wonne stumm (Karl Henckell)
- No. 2 Sehnsucht (Detlev von Liliencron)
- No. 3 Liebeshymnus (Karl Henckell)
- No. 4 O süsßer Mai (Karl Henckell)
- No. 5 Himmelsboten zu Liebchens Himmelbett (aus der Knaben Wunderhorn)

